CZ

Návod na instalaci a obsluhu

Sada pro koupelnová otopná tělesa

(elektrické topné těleso a prostorový zásuvkový termostat TZT 63)

Regulus

CZ
verze 1.1

EN
v. 1.1

Regulus

Kit for bathroom towel radiators

(electric heating element and TZT 63 electronic plug-in thermostat)

Users Manual

EN

EN

CONTENTS

1. Description 2
2. General Information 2
3. Technical Data 3
4. Operation 3
5. Installation 4
6. Maintenance 4
7. Disposal 4

1. Description

Bathroom towel radiators connected to a traditional hydronic heating system can be fitted with a kit for dual heating that contains an electric heating element, TZT 63 thermostat and a T-piece. In this case the heating fluid is heated up either by the electric heating element only, or also from the central heating circuit using the T-piece supplied. The heating element gets wired via the plug-in room thermostat where the desired temperature is set.
Bathroom towel radiators with dual heating can be placed in zones 2 and 3 (next to a wash-basin, bathtub or shower cabin).
A comfort heating element can be obtained by simple installing of recommended heating element into a radiator.

2. General Information

This Owners Manual is an integral and important part of the product and must be handed over to the User. Read carefully the instructions in this manual as they contain important information concerning safety, installation, operation and maintenance. Keep this Manual for later reference.
The kit shall be installed by a qualified person according to valid rules and Manufacturer‘s Instructions.
Incorrect installation may result in serious injury to people and/or animals and property damage. This device is intended for heating and controlling local heaters and as a supplement to bathroom towel radiators.
The output of the el. heating element shall be selected depending on the heat output of the radiator. The max. permissible output of an electric heating element is shown in a Data Sheet for every radiator.
Never use a heating element of a bigger output than set by the manufacturer for the specific radiator type and size!
This electric heating element shall not be installed vertically with the electric cord pointing upwards. For a safe operation it is necessary to ensure that the fluid inside can flow into an expansion vessel as it expands during heating up.

It is forbidden to use the appliance for other purposes than described above, and the Manufacturer bears no responsibility for any damage caused by improper or wrong use. For surface cleaning use a soft cloth soaked in mild detergent. Never use abrasive cleaners or solvents.

Before performing any work or maintenance on the device, ensure that it is completely disconnected from the power mains. If the device shows signs of faulty operation, turn it off and call a service provider.

CZ

OBSAH

1. Popis zařízení 2
2. Obecné informace 2
3. Technické údaje 3
4. Provoz 3
5. Instalace 4
6. Údržba 4
7. Likvidace 4

1. Popis zařízení

Koupelnové radiátory zapojené do klasické teplovodní otopné soustavy je možné vybavit sadou pro kombinované vytápění, která obsahuje elektrické topné těleso, termostat TZT 63 a T-kus. V tomto případě je náplň radiátoru ohřívána elektrickým topným tělesem, nebo kombinované s pomocí dodaného T-kusu. Přívod k topnému tělesu se zapojí přes zásuvkový prostorový termostat, kde se nastaví požadovaná teplota ohřevu.
Koupelnové radiátory s kombinovaným vytápěním lze umístit v zónách 2 a 3 (dle ČSN 33 200-7-701, vedle umyvadla, vany nebo sprchového koutu).
Jednoduchou instalací doporučeného topného tělesa do radiátoru lze tedy získat komfortní otopný prvek.

2. Obecné informace

Tento návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli. Pečlivě si přečtěte pokyny uvedené v tomto návodu, jelikož obsahují důležité informace ohledně bezpečnosti, instalace, používání a údržby. Uchovejte tento návod pro případné pozdější použití.
Instalaci sady musí provést kvalifikovaná osoba v souladu s platnými předpisy a podle návodu výrobce.
Nesprávná instalace může způsobit závažná zranění lidem i zvířatům a škody na majetku. Toto zařízení je určeno pro vytápění a regulaci lokálních topidel a jako doplněk ke kouplenovým otopným tělesům.
Výkon elektrického topného tělesa se volí v závislosti na tepelném výkonu radiátoru. V technických údajích každého radiátoru je uveden maximální výkon elektrického topného tělesa.
V žádném případě se nesmí použít topné těleso o větším výkonu, než je předepsán výrobcem pro daný typ a velikost radiátoru!
Elektrické topné těleso nesmí být instalováno ve vertikální poloze s elektrickým přívodem nahoře. Pro bezpečný provoz je také nutno zajistit, aby náplň radiátoru, která vlivem zvýšené teploty nabývá na objemu, mohla odcházet do expanzní nádoby.

Používání zařízení k jiným účelům než výše uvedeným je zakázáno a výrobce nenese žádnou odpovědnost za škodu vzniklou nevhodným nebo špatným použitím. K vnějšímu čištění použijte nejlépe hadr namočený do přípravku vhodného k tomuto účelu. Nikdy nepoužívejte abrazivní látky, ani rozpouštědla.

Před zahájením prací či údržby na zařízení vždy napřed odpojte přívod elektrické energie. Pokud zařízení jeví známky poruchy, vypněte ho a přivolejte servisního pracovníka.

3. Technické údaje

3.1 Zásuvkový prostorový termostat TZT 63

Nastavení teploty termostatu:	5 - 35 °C s krokem 0,5 °C
Nastavení doby časovače:	15 min. - 5 hod. s krokem 15 min.
Teplotní čidlo:	NTC
Provozní napětí:	230 V/50 Hz
Krytí:	IP20 (zóna 3 dle ČSN 33 2000-7-701)
Jmenovité zatížení kontaktů:	230 V~ ,16(3) A
Interval měření:	cca 2 min.
Provozní teplota:	0-45 °C
Rozmezí zobrazované teploty okolí:	0 - 40 °C s krokem 0,5 °C
Provozní vlhkost:	5 - 95 % (prostředí bez kondenzace)

3.2 Topné těleso

Provozní napětí:	230 V/50 Hz
Krytí:	IP 44 (zóna 2 nebo 3 dle ČSN 33 2000-7-701)
Příkon:	od 300 do 1500 W

4. Provoz

Zásuvkový termostat řídí teplotu pro lokální topidlo, na displeji ukazuje nastavovanou nebo měřenou teplotu.

Popis a nastavení režimu termostatu - běžný režim



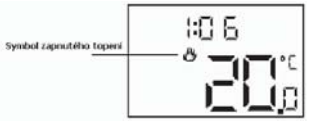
Po zapnutí termostatu TZT 63 (zastrčení do zásuvky) se na displeji termostatu zobrazí nápis „*On*“ a teplota 20 °C. Po chvíli je změřena skutečná teplota okolí a ta je nadále zobrazována.

V tomto režimu termostat spíná či vypíná topné zařízení tak, aby teplota v místnosti dosáhla zvolené hodnoty (*výrobní nastavení je 20 °C*).

Jinou hodnotu teploty nastavíme stisknutím tlačítka *nahoru* ▲ či *dolů* ▼, kdy začne na displeji blikat čas časovače. Po stisknutí tlačítka *potvrdit* (☞) se rozbliká nastavovaná teplota, kterou zvolíme pomocí tlačítka *nahoru* ▲ či *dolů* ▼ v rozsahu 5 až 35 °C s krokem 0,5 °C. Hodnotu uložíme stisknutím tlačítka *potvrdit* (☞). Na displeji opět svítí nápis „*On*“ a teplota okolí.

Popis a nastavení režimu časového spínače

Z běžného režimu přepneme termostat do režimu časového spínače stisknutím tlačítka *potvrdit* (☞). Na displeji se zobrazí odpočítávaný čas a symbol sepnutého topného zařízení (plamínek). Začne odpočítávání nastaveného (resp. přednastaveného) času. Odpočítávání je indikováno blikáním dvojtečky u zbývajícího času (*výrobní nastavení časovače je 2:00 hod.*). Termostat s krátkou prodlevou sepne topné zařízení. To je indikováno rozsvícením zelené LED. Topné zařízení je sepnuto bez ohledu na teplotu okolí a nastavenou teplotu.



Jinou hodnotu časovače nastavíme stisknutím tlačítka *nahoru* ▲ či *dolů* ▼, kdy začne na displeji blikat čas časovače. Interval zvolíme pomocí tlačítka *nahoru* ▲ či *dolů* ▼ v rozsahu 15 min až 5 hodin s krokem 15 minut. Pokračujeme stisknutím tlačítka *potvrdit* (☞). Po následném stisknutí tlačítka *potvrdit* (☞) se na displeji opět zobrazí odpočítávaný čas a symbol sepnutého topného zařízení. Změna nastavené hodnoty časovače se provede v případě, když výchozí stav je režim termostatu. V případě režimu časového spínače se změna hodnoty časovače aktualizuje až po dvojím stisknutí tlačítka *potvrdit* (☞). Začne odpočítávání času. Po odpočítání na nulu skončí režim časovače a termostat se přepne do běžného režimu. Na displeji opět svítí nápis „*On*“ a teplota okolí.

Poznámka:

Teplotu i čas odpočítávání lze během běžného režimu i během režimu časovače měnit. Po stisknutím tlačítka potvrdit (☞) se termostat vrátí do toho režimu, který jsme opustili použitím tlačítka nahoru ▲ či dolů ▼.
Nebude-li během nastavování termostatu po dobu 10 sec. stisknuto žádné tlačítko, termostat se vrátí zpět do toho režimu, který jsme opustili použitím tlačítka nahoru ▲ či dolů ▼.

Upozornění:

V případě odpojení termostatu od zdroje el. energie či při jejím výpadku budou nastavené hodnoty smazány a nastavení termostatu se vrátí na výrobní hodnoty.

3. Technical Data

3.1 Plug-in Room Thermostat TZT 63

Temperature setting range:	5 - 35 °C in 0.5 °C increments
Timer setting range	15 min. to 5 hours, in 15 min. increments
Temperature sensor:	NTC
Power supply:	230 V~ / 50Hz
El. protection:	IP20
Switch load:	230 V~, 16 (3) A
Operating temperature:	0 - 45 °C
Ambient temperature display range:	0 - 40 °C in 0.5 °C increments
Relative humidity	5 - 95 % (non-condensing)

3.2 Heating element

Working voltage:	230 V/50 Hz
Protection type:	IP 44
Power input:	300 - 1500 W

4. Operation

The plug-in thermostat controls temperature for the local heater; it shows either the set temperature or the measured one.

Description and adjustment of the thermostat mode

The thermostat TZT 63 turns on as soon as plugged in, "On" and 20 °C temperature appears on the display. After a while, the real temperature is measured and kept displayed.

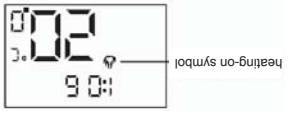


In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press *up* ▲ or *down* ▼ key, the timer time starts flashing. Press *OK* (☞) and the preset temperature start flashing. It can be modified by pressing *up* ▲ or *down* ▼ key, in the range from 5 to 35 °C in 0.5 °C increments. Press *OK* (☞). to save the value. The LCD returns to displaying "*On*" and the ambient temperature.

Description and adjustment of the timer mode

Switching from the thermostat mode into the timer mode is done by pressing *OK* (☞). The remaining time is displayed on the LCD together with a flame symbol (heating on). The countdown starts running, indicated by a flashing colon in the remaining time (factory preset value is 2:00 hours). After a short delay, the thermostat will switch the heating on. This is indicated by the lit green LED. The heating is turned on regardless of the ambient and preset temperatures.



Setting another timer value: press *up* ▲ or *down* ▼ key, the timer time starts flashing. The desired timer value can be set by pressing *up* ▲ or *down* ▼ key between 15 min. and 5 hours, in 15 min. steps. Then press *OK* (☞). After one more pressing (☞) the display will show the timer and the flame symbol again (heating on). The preset timer value will be modified in case the appliance is the thermostat mode. When in timer mode, the timer value will be updated only after pressing twice the key *OK* (☞). Countdown starts. When the preset time expires, timer mode ends and the appliance returns to the thermostat mode. The display shows "*On*" and the ambient temperature again.

Note:

Temperature and countdown time can be changed from either thermostat mode or timer mode. After pressing OK (☞) the appliance will return to the mode preceding to pressing up ▲ or down ▼ key.
If during the thermostat adjustment no key is pressed for 10 sec., the appliance will return to the mode preceding to pressing up ▲ or down ▼.

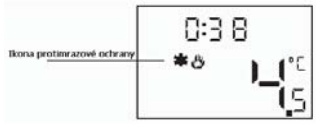
Warning:

In case of a power supply interruption the modified values will be lost and the factory values set as default.

CZ

Regulace teploty

1) Zapnutí topného zařízení: Topení je zapnuto (termostat sepnut), je-li okolní teplota o 0,5 °C menší než nastavená teplota.
2) Vypnutí topného zařízení: Topení je vypnuto (termostat rozepnut), je-li okolní teplota o 0,5 °C větší než nastavená teplota.
3) Klesne-li okolní teplota pod 5 °C, je aktivován režim protimrazové ochrany a topení je zapnuto bez ohledu na požadovanou teplotu. Režim protimrazové ochrany je na displeji zobrazen symbolem ✱.



Elektrické topné těleso je vybaveno vratnou automatickou tepelnou pojistkou s vypínací teplotou 90 °C. Po ochlazení elektrického topného tělesa na 35 °C se automatická tepelná pojistka opět sepne bez nutnosti restartu či jiného zásahu obsluhy. Těleso je také vybaveno bezpečnostní pojistkou proti přehřátí , která trvale vypne při překročení teploty 110 °C.

Sada pro koupelnová otopná tělesa obsahuje také T-kus, který je potřebný pro případ kombinovaného provozu (instalace radiátoru v teplovodním systému s možností dohřevu elektrickým topným tělesem).

5. Instalace

Instalace topného tělesa do radiátoru musí být provedena v souladu s příslušnými bezpečnostními a technickými předpisy a normami (zejména ČSN 33 2000-7-701), v souladu s doporučením výrobce radiátoru a musí ji provést kvalifikovaná a odborně vyškolená osoba.

6. Údržba

Zařízení nevyžaduje po instalaci v podstatě žádnou údržbu. V případě poškození přívodního kabelu k topnému tělesu, zařízení odpojte od sítě a volejte odborný servis. Je zakázáno provádět jakékoliv neautorizované opravy nebo úpravy topného tělesa, nebo regulátoru!

7. Likvidace

7.1 Obalový materiál je nutno zlikvidovat dle platných předpisů.

DŮLEŽITÉ INFORMACE O SPRÁVNÉ LIKVIDACI ZAŘÍZENÍ PODLE EVROPSKÉ SMĚRNICE 2002/96/ES

Tento spotřebič nesmí být likvidován spolu s komunálním odpadem. Musí se odevzdat na sběrném místě tříděného odpadu, nebo ho lze vrátit při koupi nového spotřebiče prodejci, který zajišťuje sběr použitých přístrojů.
Dodržováním těchto pravidel přispějete k udržení, ochraně a zlepšování životního prostředí, k ochraně zdraví a k šetrnému využívání přírodních zdrojů.
Tento symbol přeškrtnuté a podtržené popelnice v návodu nebo na výrobku znamená povinnost, že se spotřebič musí zlikvidovat odevzdáním na sběrném místě.



[redacted]
Evidenční číslo výrobce:
02771/07-ECZ

Regulus

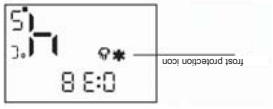
REGULUS, spol. s r.o.
Do Koutů 1897/3 http://www.regulus.cz
143 00 Praha 4 E-mail: obchod@regulus.cz

4/2012

EN

Temperature Control

1) Switching heating on: Heating is switched on (the thermostat closed) if the ambient temperature is by 0.5°C lower than the set temperature.
2) Switching heating off: Heating is switched off (the thermostat open) if the ambient temperature is by 0.5°C higher than the set temperature.
3) If the ambient temperature falls below 5°C, the frost protection mode is activated and heating switched on regardless of the desired temperature. The frost mode is indicated by the symbol ✱.



This electric heating element is equipped with an automatic thermal reset at 90 °C that will release again automatically when cooled down to 35 °C. The element is also equipped with a safety cutoff that turns it off permanently when the temperature exceeds 110 °C.

The kit for bathroom towel radiators also contains a T-piece that is needed for dual heating (when the radiator is a part of a heating circuit and also heated by a heating element if necessary).

5. Installation

A heating element shall be installed into a radiator according to the relevant safety and technical rules and standards, following the manufacturer's recommendations, and the installation shall be done by a qualified staff.

6. Maintenance

Once installed, this appliance requires almost no maintenance. In case the power cable suffers damage, disconnect the appliance from the mains and contact a specialized service. It is forbidden to perform any unauthorized repairs or modifications to the heating element or controller!

7. Disposal

7.1 Packing shall be disposed of in compliance with the valid rules.

IMPORTANT INFORMATION ON PROPER DISPOSAL OF E-WASTE AS REQUIRED BY THE EC DIRECTIVE 2002/96/EC (WEEE)

Do not dispose of this product as unsorted municipal waste.
Please dispose of this product by returning it to the point of sale or to your local municipal collection point for recycling. Respecting these rules will help to preserve, protect and improve the quality of the environment, protect human health and utilise natural resources prudently and rationally. The crossed out wheeled bin with marking bar, printed ether in the Manual or on the product itself, identifies that the product must be disposed of at a recycling collection site.



[redacted]
WEEE Registration Number: 02771/07-ECZ

Regulus

REGULUS, spol. s r.o.
Do Koutů 1897/3 http://www.regulus.eu
143 00 Praha 4 E-mail: sales@regulus.cz